



# Boletín

## Fido kaj Espero



Del Grupo Esperantista

*Mayo-Junio*

Año 2010

Nº 240

**Dirección Postal:** Apartado, 119; 47080 VALLADOLID  
Adherido a la Federación Española de Esperanto

### *Editorial*

De nuevo, y no con pocas dificultades, publicamos el Boletín del Grupo Esperantista de Valladolid "Fido kaj Espero" haciéndolo en ordenador, lo que nos permite incluir fotos y noticias de la más reciente actualidad. El envío del mismo, una vez finalizado en su totalidad, se envía a los socios por correo, salvo a aquellos, de los que se conoce su dirección electrónica o e-mail que se hace por Internet. Naturalmente, ambos leen los mismos textos, pero los que los reciben por correo electrónico, pueden ver las fotos en color, mientras que los demás se tienen que conformar con verlas en blanco y negro.

Además de a los socios, el Boletín, se envía, por ambos sistemas, a otros grupos esperantistas de España, así como a la Asociación Universal de Esperanto y al Museo Internacional de Esperanto en Viena.

En este Boletín, entre otras noticias, incluimos dos relacionadas con España, que deberían tener su espacio, y seguramente lo tendrán, en el órgano oficial de la Federación Española de Esperanto. Debido a la falta de colaboración de muchos esperantistas, y a pesar del entusiasmo y entrega de otros, quizás con menos conocimientos, la aparición del mismo se ha visto demorada, hasta tal punto que, sin desearlo ni pretenderlo, apenas se ha publicado información sobre el Congreso Español de Esperanto a celebrar en Santiago, salvo la que ha aparecido en la red, lo que si bien es positivo para los que tienen Internet, no es suficiente, ya que no debemos olvidarnos de aquellos, que por diversas circunstancias, no tienen contacto con este moderno método.

No quisiéramos dejarnos llevar por la nostalgia y el recuerdo de tiempos pasados, en los que, la vida del movimiento esperantista, tanto en nuestra Ciudad como en el resto de España, salvo alguna honrosa y pequeña excepción, era brillante y digna de elogio.

+



Duafoje, la unua estis en la jaro 1990, okazos en La Habana (Kubo), la plej grava kaj prestiĝa Esperanto Kongreso okazinta en la mondo: Nome, la Universala Kongreso de Esperanto, kun partopreno de proksimume mil personoj, el 59 diversaj landoj, inter kiuj 15 estas hispanoj.

La nombro da aliĝintoj al la nuna UK estas sufiĉe malpli alta ol la UK 1990, en kiu 1617 partoprenis en la evento.

Fakuloj pri ekonomio kaj vivkutimoj povas analizi la fenomenon, sed mi pensas ke la nuna monda kriza situacio, la maljuneco de multaj gesamideanoj, konstantaj partoprenantoj de aliaj UK, la malebleco pro politikaj cirkonstancoj partopreni gesamideanoj el difinitaj landoj (Usono kaj Israelo, ekzemple) kun la neintereso de junaj gesamideanoj pro la tro konservativa programo estas la kialo ke la nombro da gepartoprenantoj estu tiel malalta kompare kun la alia Habana UK, sed, sufiĉe bona, laŭ nombre, se ni konsideras aliaj UK okazintaj ekster Eŭropo.

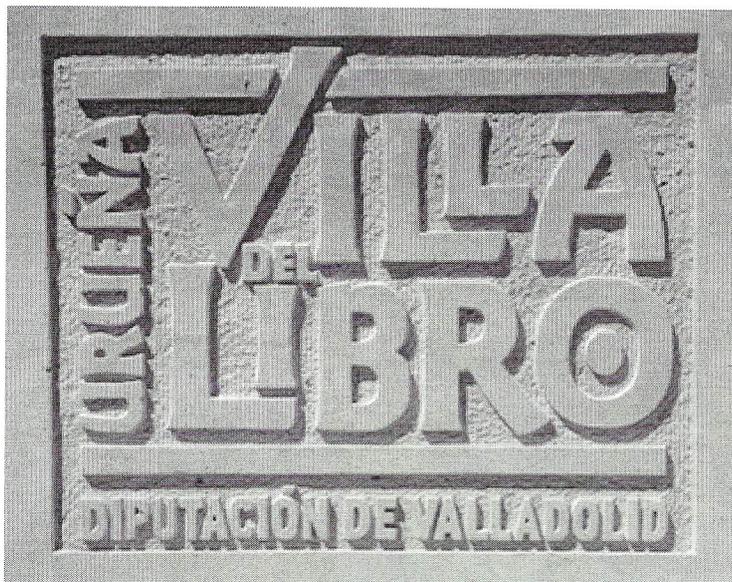
La Kongresa Centro de La Habana, kiu jam gastigis la UK 1990, denove estos la ejo kie okazos la UK 2010, kiu havos kiel kongresa temo *Interproksimigo de kulturoj*

Krom la kutimaj programeroj kiel la solena malfermo kaj fermo, estraro kaj Centra Oficejo respondas, bankedo, balo, k.t.p., ni havos eblecon aŭskulti elstarajn esperantistojn, kadre de la Internacia Kongresa Universitato pri diversaj kaj tre interesaj temoj kiel: *Etnaj kaj preteretnaj kulturoj* (Duncan Charters); *Kultura dinamiko de la kuba diasporo* (Jane Edward); *Lingva diverseco en Latinameriko* (Maritza Gutiérrez); *Lingvaj rajtoj en la Esperanto-movado* (Hidenori Kadoya); *Esperanto-didaktiko* (Stefan MacGill) *Neŭtrona difrakto* (Orlando Raola); *Shakespeare en multlingva mondo* (Humphrey Tonkin); *Protektado de la medio* (Rafaela Urueña) kaj *Medicinaj sistemoj en interkultura dialogo*. (José Antonio Vergara)

Kompreneble, okazos pluraj kaj interesaj programeroj, laŭlonge de la kongresa semajno, kaj vi devas elekti tiun de vi preferata, sed la Nacia Arta Vespero, la Internacia Arta Vespero kaj aliaj amuzaj kaj distraj programeroj estas por ĉiuj.

Kiel estas tradicio en la UK kiu organizas UEA, merkrede okazos ekskursoj al diversaj allogaj kaj turismaj punktoj de Kubo, inter ili la mondkonata Varadero. Por konatiĝi kun la vidindaĵoj de la kongresa urbo estas planataj pluraj ekskursoj inter ili al Malnova Havano, kiu permesos al ni koni tiun parton de la urbo, Monda Heredaĵo laŭ Unesko. Dum la ekskurso oni promenos al kvar el ĝiaj placoj, vizitos la eksterajn areojn de la fortikaĵoj El Morro kaj La Cabaña, kaj povos konatiĝi kun la bazaro de manartaĵoj. Ankaŭ ni povas vidi en Panorama rondveturado la Grandan Teatron de La Habana, Nacian Kapitolon, Centran Parkon, Placon de la Revolucio kaj Havanan Universitaton.

*L. Hernández*



Emblema de Urueña, como villa del libro.

Como ya os habíamos informado en anteriores Boletines, el libro electrónico, titulado *"Esperanto y traducción: Utopía y realidad"* editado por la Diputación de Soria, con el contenido de los trabajos de los alumnos de Doctorado de la Facultad de traducción e interpretación de Soria, ha sido todo un éxito. En nuestro afán de divulgarlo entre las principales bibliotecas de nuestra ciudad y de otras de distintas ciudades, hemos distribuido ya bastantes, haciendo viajes a distintos lugares.

Los últimos, los hemos llevado personalmente Pedro Garrote, Luis Hernández y yo a **Urueña**, la llamada "Villa del Libro". En esa villa, está desarrollándose últimamente una gran actividad, iniciada principalmente por el musicólogo Joaquín Díaz e impulsada por la Diputación de Valladolid. Allí se han instalado diversas librerías especializadas, museos y sobre todo últimamente el Centro LEA de la mencionada Diputación de Valladolid. Este Centro, en el que se celebran numerosos cursos, exposiciones y actividades culturales de todo tipo, existe una biblioteca que aunque reciente es importante y no hemos querido que en ella falte una muestra de libros en esperanto o sobre esperanto.

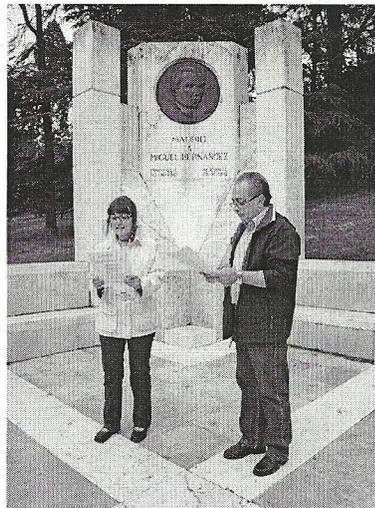
Para ello, tras ponernos en contacto, telefónicamente, con el Director del Centro, D. Pedro Mencía, el martes 22, le llevamos personalmente diversos libros y entre ellos y como novedad, cuatro ejemplares del mencionado libro electrónico, que contiene los trabajos de los alumnos, sobre temas muy interesantes relacionados con el Esperanto y dirigidos por el Dr. D. Juan Miguel Zarandona.

Hemos de destacar la amabilidad con que el Sr. Mencía nos recibió y agradeció los libros, donados a la biblioteca, destacando que constituían auténtica primicia, pues en otras bibliotecas de Valladolid en las que hemos depositado este libro electrónico, ya tenían en su haber otras obras en esperanto o gramáticas y diccionario etc. con lo cual el nuevo libro era una aportación más moderna. En el centro LEA, de Urueña, ha sido una primicia, por lo que creo que nos lo han agradecido más.

Por otra parte, se ha enviado a La Habana, para su distribución entre esperantistas de habla hispana, de distintas naciones americanas, asistentes al Congreso Universal de Esperanto, 75 ejemplares del mencionado libro electrónico, para su difusión en esos países. Pensamos, a iniciativa de la Fundación Esperanto, que es una buena contribución a la ayuda a Hispanoamérica.

## Omaĝo al Miguel Hernández

Okaze de la centjariĝo de la naskiĝo de la alikanta poeto **Miguel Hernández**, sabate 12an Junio vespere kunvenis ĉirkaŭ kvardek homoj (el kiuj la duono estis geamikoj ne-esperantistoj) ĉe monumento dediĉita al nun jubileata poeto Miguel Hernández en Madrida parko, nomata Parque del Oeste. La pluvema vetero ĵus permesis nin ĝui serion da poemoj, kaj en sia originalo kaj en esperanto, en la voĉoj de Ana Manero kaj Miguel Fernández Martín, kiu lerte, antaŭ kelkaj jaroj tradukis al Esperanto la poemojn de M. Hernández kaj kiuj aperis libroforme sur la titolo "M. Hernández, poeto de l'popolo" ene de la serio Hispana Literaturo



Omaĝo al poeto Miguel Hernández (viktimo de la hispana civila milito) per dulingva laŭtleĝado de liajn poemojn. Miguel Fernández, tradukinto de liaj poemoj, kaj Ana Manero laŭtleĝas. (foto M. Pancorbo)

## Esperanto en TVE



La pasinta dimanĉo 13-an de junio, per la unua ĉeno de TVE, hispana ŝtata televido, kadre de la programo "Telediario" (telejurnalo) kaj en programero titolita ¿Te acuerdas de? "Ĉu vi memoras pri ...?", oni informis pri Esperanto.

La programo, aperinta je 15.00 kaj 21.00 horoj konsistis el intervjuo al la tiama Prezidanto de HEF Angel Figuerola kaj raporto pri la Hispana Kongreso de Esperanto okazinta en Valencio, eltiritaj de la arkivoj de tve

, kune kun intervjuoj al diversaj esperantistoj el Madrido (Ana Manero, Toño del Barrio; Manolo Pancorbo kaj aliaj) kaj geesperantistoj el Cheste kaj aktuala raporto.

## Publika Esperanto Biblioteko en Bjalistoko

La 12-an de majo 2010, okaze de de la 100-jara Jubileo de Esperanto-Movado en Bjalistoko kaj de la Publika Regiona Biblioteko "Książnica Podlaska" estis inaugurita Esperanto-Filio de la Regiona Biblioteko.

## Humoro

### Respuesta Lógica

Entran 2 alumnos al aula, y la maestra le dice a uno de ellos: ¿por qué llegas tarde?

Es que estaba soñando que viajaba por todas partes, conocí tantos países, y me desperté un poco tarde.

¿Y tú?

¡Yo fui al aeropuerto a recibirle!

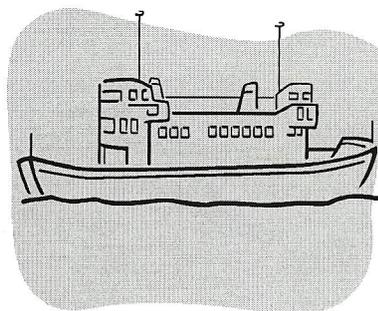


### VAYA VISTA

Entra una señora a la carnicería y dice: Deme esa cabeza de cerdo de allí.

Y contesta el carnicero:

Perdone señora, pero eso es un espejo.



### Problema lingüístico

En un barco viaja un español y un inglés

El inglés se cae al agua y grita: ¡Help!  
¡Help!

Entonces dice el español: Gel no tengo, pero si quieres shampoo.



### Utila cinika konsilo

Elpaku donacon nur post foriro de gastoj. Alie maleblas redonaci la aĵon al iu el ĉeestantoj.

### Bona difino

- Kio estas optimismo?
- Nu, unue tio estas manko de informo.



## Conferencia sobre Esperanto

El día 24 de mayo, y como clausura de una serie de conferencias que D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Rafaela Urueña había impartido en el Programa de la Universidad de la Experiencia sobre temas de medio ambiente, ésta pronunció una conferencia sobre el tema "*Esperanto, idioma ecológico*", que suscitó la atención de las personas asistentes al curso y que tras muchas preguntas e intervenciones, al final de la misma, mostraron su deseo de aprender este idioma.

Periódico

GRUPO ESPERANTISTA  
Apartado, 119  
47080 VALLADOLID